

## ОЦЕНКА ЧЕЛОВЕКА В РУССКИХ И УЗБЕКСКИХ ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ

Саидова Мохира Расулевна

Saidova Moxira Rasulevna

кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языкознания  
филологического факультета Бухарского государственного университета

### Аннотация:

В данной статье рассматриваются теоретические аспекты изучения пословиц и поговорок. Особое внимание уделяется семантике пословиц с учетом теории ключевых концептов. Проводится сравнительный анализ русских и узбекских пословиц, в котором исследуется, как в обоих языках выражается оценка личности человека.

### Abstract:

This article discusses the theoretical aspects of the study of proverbs and sayings. Special attention is paid to the semantics of proverbs, taking into account the theory of key concepts. A comparative analysis of Russian and Uzbek proverbs is conducted, which examines how the assessment of a person's personality is expressed in both languages.

**Ключевые слова:** пословица, поговорка, труд создаёт, белые ручки, трудолюбивый, бездельник.

**Keywords:** proverb, saying, work creates, white pens, hardworking, slacker.

В 17-18 веках, пословицы и поговорки стали объектом интереса для филологов и этнографов. Они начали собирать и систематизировать фразы, относящиеся к мифологии, религии, науке и фольклору. Такие исследования помогли разобраться в исторических, социальных и лингвистических аспектах передачи народных традиций и культуры.

В начале 20 века, пословицы и поговорки стали объектом интереса для психологов и социологов. Было замечено, что фразы, передающие мудрость народной массы, могут иметь важное значение для формирования мировоззрения и общественного сознания. В результате, многие ученые



начали изучать с помощью пословиц и поговорок различные аспекты поведения и психологических характеристик человека в обществе.

Сегодня, изучение пословиц и поговорок является одной из важных задач современной этнолингвистики. Они помогают не только лучше понимать историю и культуру, но и являются своего рода «словарем» общественных значений и норм, передаваемых из поколения в поколение. Кроме того, с помощью пословиц и поговорок можно разбираться в особенностях языковых систем, так как они отражают лингвистические особенности и специфику различных языковых культур. Например, пословица «Без труда не выловишь и рыбку из пруда» может быть переведена на другие языки, сохраняя смысл, но уже иметь другие лингвистические формы.

Таким образом, изучение пословиц и поговорок имеет широкое поле применения, и является важной задачей современной науки и культуры. Они остаются неотъемлемой частью нашего общества, отражая наши ценности и мировоззрение, а также помогая лучше понимать историю и культуру различных народов. Пословицы и поговорки являются особой формой фразеологических единиц, которые широко используются в народной речи различных культур. Они представляют собой короткие выразительные высказывания, содержащие определенную мудрость, нравственные нормы, советы или общепринятые истины.

Пословицы и поговорки играют важную роль в языке и культуре, они помогают передать мудрость и опыт предыдущих поколений, закрепить нормы поведения и формировать ценностные ориентиры. Они также используются в литературе, речи и коммуникации для создания эффекта и усиления высказывания.

Исследование оценки человека в пословицах и поговорках русского и узбекского народов позволяет более глубоко понять культурные особенности этих народов, их ценности и отношение к нравственности и человеческим качествам.

Пословицы отражают культурные традиции разных народов и предлагают рациональные принципы поведения, учитывая ценности сообщества. Например, пословица «Идти в науку - терпеть муку» говорит о том, что достижение знаний и успеха требует усилий и терпения. Ценность можно определить как то, чего люди стремятся достичь или что они ценят. Она выражает человеческие интересы и идеалы. Некоторые классификации ценностей, предложенные американскими исследователями в 1977 году, не



учитывают русский аспект и не учитывают различия между разными культурами.

В пословицах и поговорках русского и узбекского языков значительное внимание уделяется наименованиям лица по признаку родства. Оценка человека в этих выражениях может быть связана с родственными связями, родиной, семейными ценностями и динамикой отношений внутри семьи. Исследование этих наименований поможет понять, каким образом они отражают общественные нормы и ценности, а также какую роль играют в формировании оценки человека.

В русских пословицах и поговорках наименования лица по признаку родства встречаются с большой частотой и имеют свои особенности. Они могут отражать различные аспекты отношений в семье, например, отношения между родителями и детьми, между братьями и сестрами, между мужем и женой. В зависимости от контекста, эти наименования могут быть использованы для выражения похвалы, критики, любви, уважения или недовольства.

Узбекские пословицы и поговорки также активно используют наименования лица по признаку родства. В них отражаются особенности узбекской семейной и культурной традиции, где родственные отношения играют важную роль. Они могут включать наименования родителей, детей, братьев, сестер, дядей, тетей и других родственников. В этих выражениях оценка человека может быть связана с уважением к старшим, силой семейных связей или близостью и взаимопомощью внутри семьи.

Анализ наименований лица по признаку родства в русских и узбекских пословицах и поговорках позволит выявить общие и отличительные черты в подходе к оценке человека в семейном контексте. Будут изучены типичные оценки, связанные с различными родственными ролями и статусами. Это позволит лучше понять сущность семейных ценностей и динамику отношений в русской и узбекской культурах.

Для более полного понимания оценки человека в русских и узбекских пословицах и поговорках, будет проведен сопоставительный анализ. Будут выявлены сходства и различия в наименованиях лица, используемых в этих двух культурах, и как они отражают особенности каждой из них. Это поможет установить связь между оценкой человека, семейными ценностями и культурными особенностями русского и узбекского народов.

Кроме того, при анализе наименований лица по признаку родства в русских и узбекских пословицах и поговорках необходимо учесть контекстуальные



особенности. Оценка человека может изменяться в зависимости от конкретной ситуации или обстоятельств. Будут рассмотрены примеры использования этих выражений в различных контекстах, чтобы понять их значимость и эффективность в передаче оценки человека. Для наглядности, рассмотрим несколько примеров наименований лица по признаку родства в русских и узбекских пословицах и поговорках:

В русской культуре:

*Братан (брат)* - использование этого термина может выражать доверие и близость в отношениях между людьми. Например, «На брата насмотрелся, и берегись его замахов» или «Лучше десять друзей, чем один братан».

*Теща (мать мужа или жены)* - в русских пословицах и поговорках теща часто ассоциируется с негативными оценками. Например, «Теща бедность наша» или «Теща на рогах во дворе».

В узбекской культуре:

*Ука (брат)* - в узбекских пословицах и поговорках ука, как брат, часто упоминается в контексте защиты и поддержки. Например, «Ука билса, дунё билар» (**Если есть брат, значит, есть мир**) или «Укангга тенгдир, айпангга айбдир» (**Защити своего брата, даже если он совершил ошибку**).

*Опа (мать мужа или жены)* - в узбекской культуре опа часто связана с уважением и почитанием. Например, «Опа асрини кўчирганда, ёкса сенга ҳашам бўлмайман» (**Когда поклоняешься матери мужа, ты становишься беспечным**).

Эти примеры показывают, как наименования лица по признаку родства в пословицах и поговорках отражают различные оценки и отношения между людьми в русской и узбекской культурах. Кроме того, они демонстрируют различия в трактовке и использовании этих терминов в разных культурных контекстах.

Переход лингвистики к антропологическому подходу в исследовании привел к тому, что оценка стала одним из центральных аспектов в лингвистике. Учитывая двусмысленность лексического значения, когда слово одновременно обозначает реальность и служит единицей языка, оценка может быть использована для разграничения лексических элементов. Таким образом, мы можем рассматривать изучение языка с новой перспективы, где оценка играет важную роль в распознавании и понимании языковых элементов. При этом «лексика считается оценочной в случаях, если оценочный компонент содержится в структуре значения эксплицитно, что выражено в словарной



дефиниции и пометах, или имплицитно, когда его можно выделить при помощи специальных методов (контекстуального анализа, сочетаемостного критерия, метода углубления дефиниций, приема трансформации и др.)» (Варламова, 2001: 246).

В исследовании оценочного значения в науке условно различают «широкий» и «узкий» подходы. Всеобъемлющий характер оценки подчеркивают многие ученые<sup>1</sup>. Н.Д. Арутюнова отмечает, что оценка «задана физической и психической природой человека, его бытием и чувствованием, она задает его мышление и деятельность, отношение к другим людям и предметам действительности, его восприятие искусства» (Арутюнова, 1988:

Если учесть, что «ментальность есть мировосприятие в категориях и формах родного языка, соединяющее интеллектуальные, волевые, духовные качества национального характера и типичные его свойства» (Колесов, 2002: 260) (выделено нами - Т.М.), то пословичные фонды народов, взятых нами для аналитического постижения, дадут нам духовность сопоставляемых этносов, их мироощущение. Категория оценки соотносит язык с «такими понятиями, как «норма» и «нормативная картина мира», «альтернатива» и «выбор», «практическое рассуждение» и «принятие решения». «Язык постоянно балансирует между упорядоченностью мышления и хаосом жизненных ситуаций, индивидуальных психологий и невзвешенных ценностей» Следует особо подчеркнуть то обстоятельство, на которое обращает внимание Т.В. Маркелова в своей докторской диссертации «Семантика оценки и средства ее выражения в русском языке»: «...При широком аспекте исследования оценки не различаются смыслы «отношение говорящего к предмету речи» и «ценностное отношение», базирующиеся, соответственно, на семах «представление, суждение о ком-либо, чем-либо»

и «признать достоинства, положительные качества, ценность кого-либо, чего-либо», которые пересекаются друг с другом в одной семеме производящего глагола оценить (оценивать и ценить) ... Из двух смыслов второй (ценностное отношение), несомненно, конкретнее первого, связан не только с личностно-прагматической интерпретацией обозначаемого, но и с определением его места по шкале ценностей. Первый - глобальный - передает широкие возможности деятельности сознания: уверенность - неуверенность, согласие - несогласие, побуждение и т.д.»<sup>2</sup>.

<sup>2</sup>Маркелова Т.В. Семантика оценки и средства ее выражения в русском языке: автореф. дисс. ...д-ра филол.



Оценка значения слов и понятий в языке является сложным и глубоким процессом, который тесно связан с их осмыслением и контекстом. В исследованиях в этой области рассматриваются различные языковые средства, такие как аффиксы, интонационные конструкции, оценочные слова, качественные прилагательные, операторы хорошо/плохо, а также лексические единицы и фразеологические выражения, которые выражают оценку.

Важно отметить, что существует взаимосвязь между языком и культурой, а также между языковой картиной мира и системой оценок. Например, в средневековой славянской ментальности, отраженной в пословицах, мы видим слияние языческих и христианских культурных элементов. Оценочные номинации отражают национальные и христианские ценности, такие как честь, доблесть, любовь к Родине и справедливость. Одновременно мы можем увидеть иерархию ценностей, связанную с языческими верованиями, где личность играет важную роль.

В конечном счете, процесс оценивания и выражение оценки в языке сложны и многогранны. Они включают субъективные представления, культурные стереотипы, эмоциональные состояния и контекстуальные факторы. Исследования в этой области позволяют лучше понять, как язык отражает и формирует наши оценочные представления и взаимодействие в обществе.

Необходимо отметить, что семантическое пространство, связанное с оценочностью и эмоциональностью в языковых текстах, полностью определяется ценностными ориентациями, предпочтениями и нормами этноса. Эти ценности являются как вечными, так и конкретно-историческими, и представляют собой совокупное понимание внутри социума.

## **СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. М., 2002
2. Сергеева Л.А. Проблемы оценочной семантики. М., 2003
3. Фасмер М.Р. Этимологический словарь русского языка: В 4 т. Т.3. 4-е изд. стереотип. М.: Астрель: АСТ, 2003. - 832 с.
4. Avezova D. SPEAKING SURNAMES AND THEIR ROLE IN THE STYLISTIC IMAGE OF A WORK OF ART //Science and innovation. – 2023. – Т. 2. – №. С10. – С. 59-62.



5. Saidova M., Avezova D. METHODS OF TEACHING THE MORPHOLOGY OF THE RUSSIAN LANGUAGE TO STUDENTS NON-LINGUISTIC DIRECTIONS //Science and innovation. – 2023. – Т. 2. – №. В9. – С. 45-48.
6. Маркелова Т.В. Семантика оценки и средства ее выражения в русском языке: автореф. дисс. ...д-ра филол. наук. – М.,1996, с. 20

